

CONVENI ENTRE EL SERVEI PÚBLIC D'Ocupació DE CATALUNYA I EL CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA PER A LA REALITZACIÓ D'ACCIONS DE FORMACIÓ EN CATALÀ ADREÇADES, PRIORITÀRIAMENT, A PERSONES EN SITUACIÓ D'ATUR DURANT EL PERÍODE 2022-2023 (CONVENI SOC-APRÈN.CAT 2022).

REUNITS

D'una part, el senyor Juan José Torres López, director del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya, nomenat pel Decret 363/2021, de 28 de setembre, en ús de les facultats que li són conferides d'acord amb l'article 27 de la Llei 13/2015, de 9 de juliol, d'ordenació del sistema d'ocupació i del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya.

D'altra part, el senyor Francesc Xavier Vila i Moreno, en nom i representació del Consorci per a la Normalització Lingüística, en la seva qualitat de president d'aquest, a l'empara de les facultats que li confereixen els articles 6.2 i 12 dels Estatuts del Consorci per a la Normalització Lingüística, aprovats per l'Acord de Govern 43/2018, de 10 de juliol, pel qual s'aproven els Estatuts del Consorci per a la Normalització Lingüística.

Les parts es reconeixen mútuament capacitats per subscriure aquest acte i obligar-se en representació de les seves institucions i,

MANIFESTEN

I. Que Servei Públic d'Ocupació de Catalunya, d'acord amb la Llei 13/2015, de 9 de juliol, d'ordenació del sistema d'ocupació i del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya, té com a funció, entre d'altres, dirigir, ordenar, planificar, programar i executar els serveis i programes necessaris per a promoure i desenvolupar la política d'ocupació, i fer-ne el seguiment i el control.

II. Que el Consorci per a la Normalització Lingüística, està integrat per l'Administració de la Generalitat de Catalunya, 97 ajuntaments, 37 consells comarcals i la Diputació de Girona, i té per objecte fomentar el coneixement, l'ús i la divulgació de la llengua catalana. Les seves finalitats són estendre el coneixement de la llengua catalana en l'àmbit de l'ensenyament no reglat, fomentar l'ús del català en tots els àmbits de la societat al territori i contribuir a la divulgació de la llengua catalana en col·laboració amb altres organismes i entitats.

III. Que el Consorci per a la Normalització Lingüística, d'acord amb els seus Estatuts és un ens amb personalitat jurídica pròpia i té la consideració d'administració pública a l'efecte del que preveu la normativa de contractes del sector públic.

IV. Que ambdues parts coincideixen en el comú interès d'aconseguir la màxima integració, inserció de l'alumnat i promoció laboral de les persones treballadores desocupades, com també impulsar una atenció individualitzada a l'hora d'integrar-se en el món laboral i la necessitat de promoure l'ús social del català com a llengua pròpia i oficial de Catalunya contribuint a l'aplicació de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística.



V. Que segons l'article 47.2.b) de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic, els acords entre organismes públics i entitats de dret públic vinculats o dependents d'una mateixa administració pública es formalitzaran mitjançant Convenis intraadministratius, els quals es regeixen pels articles 47 i següents de l'esmentada Llei 40/2015, d'1 d'octubre, i pels articles 108 i següents de la Llei 26/2010, de 3 d'agost, de règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya.

VI. Que l'any 2011 es va iniciar la col·laboració entre el Consorci per a la Normalització Lingüística i el Servei Públic d'Ocupació de Catalunya per impartir cursos de català a persones treballadores, prioritàriament desocupades, i aquesta col·laboració s'ha mantingut fins al 2021 que es va signar l'anterior conveni pel període 2020-2021.

VII. Que atès que les actuacions previstes a l'anterior conveni es van realitzar correctament i la seva valoració és positiva es vol donar continuïtat a la col·laboració entre el Consorci per a la Normalització Lingüística i el Servei Públic d'Ocupació de Catalunya per impartir cursos de català a persones treballadores, prioritàriament desocupades, durant el període 2022-2023.

Que ambdues parts es reconeixen mútuament la capacitat legal suficient per a l'eficàcia d'aquest Conveni, que subscriuen amb les següents:

CLÀUSULES

Primera. Objecte

L'objecte d'aquest Conveni és establir els termes de la transferència entre el Servei Públic d'Ocupació de Catalunya i el Consorci per a la Normalització Lingüística, en el marc del programa SOC-Aprèn.cat 2022, per a la coordinació i la impartició de cursos de català presencials, per a persones sense coneixements o coneixements bàsics de llengua catalana, i en línia, per a persones amb coneixements previs de català.

Els cursos objecte d'aquest conveni estan destinats a persones, prioritàriament no ocupades, que estiguin inscrites al Servei Públic d'Ocupació de Catalunya com a demandants d'ocupació. Aquests cursos tenen com a finalitat millorar el perfil competencial en llengua catalana de les persones que no parlen català o no tenen els coneixements suficients per poder accedir al mercat laboral, o millorar el nivell de català de les persones que tenen un previ coneixement de la llengua, de tal manera que sigui un instrument vehicular per a la cerca de feina, així com l'obtenció, si escau, del certificat d'assoliment del curs per part de les persones participants.

Segona. Descripció de les accions formatives

Les actuacions que es realitzaran per donar compliment a l'objecte d'aquest Conveni són mesures de formació professional per a l'ocupació.



El Servei Públic d'Ocupació de Catalunya i el Consorci per a la Normalització Lingüística acorden impartir com a màxim 156 cursos de llengua catalana, amb una previsió inicial de 141 cursos en modalitat presencial i 15 en modalitat en línia, sempre que el Servei Públic d'Ocupació de Catalunya derivi l'alumnat suficient per a l'organització d'aquestes accions formatives. Els cursos tindran una durada de 45 hores.

La previsió inicial és impartir 12 cursos de grau i 43 itineraris en modalitat presencial i 5 itineraris en modalitat en línia. El nivell dels cursos de modalitat en línia dependrà del nivell requerit de les necessitats de les persones que es derivin per realitzar aquests cursos.

La Comissió Mixta de Seguiment, prevista a la clàusula tretzena, podrà canviar la modalitat dels cursos a impartir, en funció de les necessitats formatives i/o sanitàries de cada moment.

Els itineraris s'organitzen en tres graus consecutius d'un mateix nivell:

- Bàsic 1 + Bàsic 2 + Bàsic 3
- Elemental 1 + Elemental 2 + Elemental 3
- Intermedi 1 + Intermedi 2 + Intermedi 3
- Suficiència 1 + Suficiència 2 + Suficiència 3

El nombre mínim d'alumnes per començar un curs de grau individual o un itinerari, és de 10 alumnes, i el nombre màxim és de 20. Tot i que en l'itinerari presencial el nombre d'alumnes pot variar d'acord amb les necessitats sanitàries de cada moment. Si un segon o tercer curs d'un itinerari presencial o en línia té menys de 10 alumnes se'n garantirà la continuïtat.

Els cursos es podran executar arreu de Catalunya, i es prioritzaran aquelles poblacions on les oficines de Treball detectin que hi ha més demanda d'aquests cursos, aquelles que tinguin més volum de persones estrangeres o aquelles on, a partir de l'experiència i a proposta dels centres de normalització lingüística, es prevegi que l'oferta de cursos consecutius pugui donar continuïtat a l'alumnat.

Els cursos presencials s'impartiran, per norma general, en dependències o locals del Consorci per a la Normalització Lingüística, d'acord amb la clàusula setena, i en funció de les necessitats sanitàries de cada moment.

Les proves presencials dels cursos en línia es faran, preferentment, en dependències del CPNL i en les localitats que s'escaigui.

Durada

Els cursos presencials es faran, preferiblement, en horari intensiu (de matins o tardes) amb un mínim de 9 hores setmanals i una durada d'entre 3 i 6 setmanes aproximadament. Els cursos en línia tindran una durada màxima de dos mesos.

Per motius organitzatius, els centres de normalització lingüística poden proposar cursos amb intensitats lectives diferents.



**Generalitat
de Catalunya**



Doc. original signat per:
Francesc Xavier Vila Moreno
28/12/2022,
Juan José Torres López
28/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 10/02/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0DO4OAKM4ZUMU7YVXPZAXAJQPPDXZ89M

Data creació còpia:
10/02/2023 13:49:50

Pàgina 3 de 24



Preu

El preu base del curs de nivell bàsic, elemental o intermedi, de 45 hores, és de 2.385,00 euros, i el preu base del curs de suficiència, de 45 hores, és de 2.766,00 euros. Aquests preus es van aprovar a la sessió 118 del Consell d'Administració del Consorci per a la Normalització Lingüística celebrada el 14 de desembre de 2021. Aquests imports inclouen la certificació dels cursos, però cal afegir el cost del material i de la gestió dels cursos.

En els cursos presencials el preu total del curs, de nivell bàsic o elemental, és de 3.178,00 euros. En els cursos en línia el preu total del curs de nivell intermedi és de 2.638,00 euros i el preu total del curs de suficiència és de 3.019,00 euros d'acord amb el desglossament següent:

Concepte	Curs presencial	Curs en línia	
	Nivell bàsic o elemental	Nivell intermedi	Nivell suficiència
Preu curs 45 hores¹	2.385,00 €	2.385,00 €	2.766,00 €
Gestió: organització, coordinació pedagògica i administrativa del curs, i despeses de gestió	253,00 €	253,00 €	253,00 €
Preu dels materials didàctics	540,00 €	0,00 €	0,00 €
Preu total del curs	3.178,00 €	2.638,00 €	3.019,00 €

¹ Les tarifes i els preus dels cursos i serveis del CPNL de l'any 2022 van ser aprovats per Consell d'Administració del Consorci per a la Normalització Lingüística, a la sessió 118, celebrada el 14 de desembre de 2021.

Nivells, graus i certificació

En relació amb els cursos presencials, es preveuen dos nivells segons el coneixement de català de l'alumnat, amb un total de sis graus i, per tant, sis cursos, que han de complir els següents objectius:

- Nivell Bàsic del Consorci per a la Normalització Lingüística:
 - Grau Bàsic 1: L'alumne aprendrà a fer intervencions bàsiques en converses quotidianes i podrà comprendre globalment textos orals senzills i breus, mitjanament formals, sobre temes d'interès general. L'aprenent també es familiaritzarà amb el sistema lingüístic català, amb els sons i les grafies i començarà a escriure algun text breu amb lèxic molt bàsic.
 - Grau Bàsic 2: L'alumne elaborarà textos breus sobre temes d'interès general i aprendrà a mantenir converses breus sobre temes d'interès general i podrà entendre les idees principals de textos orals breus de temàtica general..
 - Grau Bàsic 3: L'alumne entendre i produirà globalment i en detall textos orals i converses, en varietat estàndard, sobre qualsevol tema d'interès general i comprendrà el més essencial d'informacions generals emeses pels mitjans de comunicació.



Doc. original signat per:
Francesc Xavier Vila Moreno
28/12/2022,
Juan José Torres López
28/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 10/02/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0DO4OAKM4ZUMU7YVXPZAXAJQPPDX289M

Data creació còpia:
10/02/2023 13:49:50

Pàgina 4 de 24

L'aprenent també podrà escriure textos breus en varietat estàndard sobre l'entorn quotidià i l'entorn d'aprenentatge.

➤ Nivell Elemental del Consorci per a la Normalització Lingüística:

- Grau Elemental 1: L'alumne entendreà textos orals i podrà mantenir converses formals de la vida professional o d'interès específic propi, en varietat estàndard i en diversos graus de formalitat, i entendreà el contingut més essencial d'informacions de caire general emeses pels mitjans de comunicació. L'aprenent també podrà escriure textos usuals de l'entorn quotidià en llengua estàndard.
- Grau Elemental 2: L'alumne podrà entendre textos orals formals i converses en varietat estàndard amb un cert grau de complexitat i produir-los especificant-hi informacions i opinions personals. L'aprenent també podrà comprendre textos escrits formals de divulgació general i específica en varietat estàndard i saber-ne treure les informacions explícites i implícites.
- Grau Elemental 3: L'alumne podrà interpretar el significat dels elements més rellevants de cada text segons les necessitats informatives de cada oient, encara que alguna paraula o expressió no essencial li resulti incomprendible o de significat dubtós. L'aprenent podrà comprendre textos escrits en qualsevol grau de formalitat i es podrà comunicar amb la correcció i fluïdesa adequades a més de produir textos curts amb un grau de correcció suficient.

En els cursos presencials, cada nivell engloba tres graus. L'accés de l'alumnat, a les accions formatives, es podrà portar a terme per grau o per itinerari complet.

La Comissió Mixta de Seguiment prevista a la clàusula tretzena podrà canviar la modalitat de presencial a en línia sempre que ho cregui convenient, d'acord amb la situació laboral i sanitària del moment.

I en relació als cursos en línia, segons el nivell de l'alumnat es preveuen dos nivells, organitzats en tres graus:

➤ Nivell Intermedi1 del Consorci per a la Normalització Lingüística:

- Grau Intermedi 1: L'alumne comprendrà textos informatius i instructius de diversos àmbits (fullets, instruccions, prospectes...), i podrà mantenir converses i entrevistes mitjanament formals, produirà textos orals breus i escriurà textos breus dels àmbits familiar, laboral i social..
- Grau Intermedi 2: L'alumne comprendrà textos orals breus i textos escrits informatius dels mitjans de comunicació, podrà intervenir breument en mitjans de comunicació i podrà escriure correspondència breu i comunicats informatius, amb adequació, coherència i cohesió..
- Grau Intermedi 3: L'alumne comprendrà explicacions orals d'un cert grau de complexitat, textos de divulgació i de cultura popular, exposarà oralment fets i opinions breus i podrà escriure textos dels àmbits laboral i social amb l'adequació, la coherència i la cohesió adequades.



- Nivell de Suficiència del Consorci per a la Normalització Lingüística:
 - Grau de Suficiència 1: L'alumne comprendrà textos orals i escrits de ficció i de no ficció i haurà de fer narracions, descripcions i presentacions orals. L'aprenent haurà d'escriure textos narratius i descriptius amb l'adequació, la coherència i la cohesió adequades i amb un domini suficient dels recursos lingüístics.
 - Grau de Suficiència 2: L'alumne comprendrà textos orals i escrits de caire literari, explicatiu, directiu i predictiu. Podrà fer exposicions orals de tipus informatiu o didàctic i llegir en veu alta textos explicatius i predictius. L'aprenent també haurà d'escriure textos de caire explicatiu i directiu, amb l'adequació, la coherència i la cohesió adequades i amb un domini suficient dels recursos lingüístics.
 - Grau de Suficiència 3: L'alumne llegirà i comprendrà textos orals i escrits de caire argumentatiu i textos orals de ficció produïts en diverses varietats generacionals i socials; haurà de poder fer argumentacions orals en situacions formals. L'aprenent també escriurà textos argumentatius dels àmbits privats, social i laboral, amb l'adequació, la coherència i la cohesió adequades i amb un domini suficient dels recursos lingüístics.
- Voluntariat per la llengua: Per a l'alumnat dels cursos B3 i posteriors, el Consorci per a la Normalització Lingüística ofereix el programa VxL com a pràctica de conversa fora de l'aula. Es basa en la creació de parelles lingüístiques formades per una persona voluntària, que parla català fluidament i una persona aprenenta, que en té coneixements bàsics i vol adquirir fluïdesa. Les trobades de les parelles per practicar el català es poden fer de manera presencial, en el lloc que acordin, o virtual, a través de videotrucada. En qualsevol cas, es fan en l'horari que convenen les dues persones per parlar en català sobre temes que els interessin una hora a la setmana durant un mínim de 10 setmanes. Els participants en el VxL tenen en tot moment l'acompanyament i el suport d'un dinamitzador lingüístic del CPNL. A més, el VxL té la col·laboració d'entitats i establiments que faciliten la pràctica del català en entorns diferents.

La participació en el VxL com a complement de l'aprenentatge de la llengua permet:

- Perdre la vergonya a l'hora de parlar català, millorar-lo i d'aquesta manera anar-lo incorporant a les activitats quotidianes, laborals o socials de l'aprenent.
- Ampliar el cercle social, l'intercanvi d'experiències entre persones de diferents àmbits i també les possibilitats laborals.
- Descobrir les oportunitats de l'entorn a través de les activitats complementàries que s'organitzen, amb l'objectiu de promoure la participació social i la integració dels participants.
- Obtenir un certificat de participació en el VxL que es pot incorporar al currículum.
- Gaudir dels avantatges que ofereix el carnet de VxL, amb descomptes a cinemes, teatres, museus, establiments comercials, restaurants, bars, etc.
- Entendre la importància de mantenir el català davant de persones desconegudes o estrangeres.



L'aprofitament dels tres graus de cadascun dels nivells, amb avaluació positiva i assistència o seguiment mínim del 75%, dóna dret a la obtenció dels certificats que es detallen a la clàusula sisena.

Tercera. Participants de les accions formatives

Les persones participants dels cursos hauran d'estar inscrites a l'oficina de Treball del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya corresponent, en el dia anterior a l'inici del curs, per ser considerades admeses com a participants de l'acció formativa, i un mínim del 70% hauran de ser demandants d'ocupació no ocupades.

Les persones participants dels cursos presencials, seran persones sense coneixements o coneixements bàsics de llengua catalana, i les participants dels cursos en línia, seran persones amb coneixements previs de català.

El CPNL comprovarà el compliment d'aquests requisits al introduir a l'aplicació GIA, del SOC, les dades de l'alumnat a l'acció formativa. Aquesta comprovació només es farà a la primera acció formativa del programa SOC-Aprèn.cat 2022 en què participa l'alumne/a. Si l'alumne/a participa en altres accions formatives del mateix programa, aquesta comprovació inicial no s'haurà de tornar a fer.

En cas que no es pugui fer la comprovació mitjançant GIA, el Consorci per a la Normalització Lingüística haurà de demanar a les persones participants el comprovant d'estar inscrits a l'oficina de Treball del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya en el dia anterior a l'inici del curs i fer la comprovació del percentatge del 70% de desocupats.

Les oficines de Treball del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya seleccionaran les persones participants, i les derivaran al Consorci per a la Normalització Lingüística per a l'organització de les accions formatives.

Quarta. Drets de l'alumnat destinatari de la formació

Les persones que participen en les accions formatives objecte d'aquest Conveni, que estiguin en situació de desocupació, poden percebre les diferents modalitats d'ajuts i beques que es regulen d'acord amb l'Ordre TRE/349/2008, de 9 de juliol, per la qual es regula el règim d'ajuts i beques a les persones treballadores desocupades i empreses establert en matèria de formació d'oferta, modificada per l'Ordre TRE/396/2009, de 2 de setembre, segons la Resolució de convocatòria que el Servei Públic d'Ocupació de Catalunya o oportunament aprovi.

L'alumnat ha d'assistir almenys al 75% de l'acció formativa presencial o ha de seguir el 75% de les activitats en línia per tenir dret a aquests ajuts i beques, sempre i quan compleixin la resta de requisits de l'Ordre TRE/349/2008, de 9 de juliol, per la qual es regula el règim d'ajuts i beques a les persones treballadores desocupades i empreses establert en matèria de formació d'oferta, modificada per l'Ordre TRE/396/2009, de 2 de setembre.





Cinquena. Sistema d'avaluació de l'alumnat

L'alumnat d'aquesta formació ha de complir els requisits mínims, per obtenir la qualificació d'apte, següents:

- Haver assistit com a mínim al 75% de l'acció formativa (cursos presencials) o haver seguit el 75% de l'acció formativa (cursos en línia).
- Superar amb èxit els exercicis i proves segons el criteri del Consorci per a la Normalització Lingüística.

L'avaluació és continuada, mitjançant les activitats proposades pel professor o tutor que valorarà si l'alumnat és capaç de dur a terme la tasca plantejada o necessita millorar.

En els graus amb certificació homologada -Bàsic 3, Elemental 3, Intermedi 3 i Suficiència 3- també cal superar una prova final d'assoliment de nivell.

Sisena. Expedició de certificats

L'aprofitament dels tres graus de cadascun dels nivells, amb avaluació positiva i assistència mínima d'un 75% als cursos presencials i seguiment d'un 75% de les activitats dels cursos en línia, dona dret a la obtenció dels següents certificats, equivalents als del departament de la Generalitat de Catalunya competent en matèria de política lingüística, que expedirà el Consorci per a la Normalització Lingüística:

- El Nivell Bàsic (Bàsic 1 + Bàsic 2 + Bàsic 3) => Certificat A2
- El Nivell Elemental (Elemental 1 + Elemental 2 + Elemental 3) => Certificat B1
- El Nivell Intermedi (Intermedi 1 + Intermedi 2 + Intermedi 3) => Certificat B2
- El Nivell de Suficiència (Suficiència 1 + Suficiència 2 + Suficiència 3) => Certificat C1

L'alumnat inscrit en un curs que no obtingui la qualificació d'apte i hagi assistit mínim al 75% de les accions formatives als cursos presencials o hagi fet un seguiment del 75% de les activitats formatives dels cursos en línia, tindrà dret a un certificat d'assistència. Aquest certificat s'emetrà mitjançant l'aplicació GIA.

En el cas de que no es puguin emetre els certificats d'assistència o seguiment mitjançant GIA, el Servei Públic d'Ocupació de Catalunya facilitarà el model de certificat al Consorci per a la Normalització Lingüística.

Setena. Obligacions del Consorci per a la Normalització Lingüística

El Consorci per a la Normalització Lingüística realitzarà un tractament de dades de caràcter personal derivat de les obligacions que es contrauen en virtut d'aquest Conveni en relació a la comprovació, mitjançant l'aplicació GIA, pertanyent al Servei Públic d'Ocupació de Catalunya, del compliment dels requisits de les persones participants. Per tant, el Consorci per a la Normalització Lingüística esdevé encarregat del tractament d'aquestes dades de caràcter personal i el Servei Públic d'Ocupació de Catalunya n'és el responsable, motiu pel qual se subscriu entre ambdues parts un contracte d'encàrrec de tractament (annex 1), el qual s'entendrà vàlidament celebrat mitjançant la signatura del present Conveni.



Doc. original signat per:
Francisc Xavier Vila Moreno
28/12/2022,
Juan José Torres López
28/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 10/02/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0DO4OAKM4ZUMU7YVXPZAXAJQPPDXZ89M

Data creació còpia:
10/02/2023 13:49:50

Pàgina 8 de 24



El Consorci per a la Normalització Lingüística realitzarà el tractament de les dades anteriors de conformitat amb les clàusules d'aquest conveni, i les especificacions que regeixen l'encàrrec contingudes al citat Contracte d'encàrrec de tractament de dades de caràcter personal (annex 1).

El Consorci per a la Normalització Lingüística realitzarà el tractament de dades personals encarregat per mitjà de l'accés a l'aplicació GIA del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya i, concretament, realitzarà la:

- Comprovació de compliment dels requisits de les persones destinatàries de la formació que el Servei Públic d'Ocupació de Catalunya deriva al Consorci per a la Normalització Lingüística.
- Comunicació mitjançant la xarxa telemàtica del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya (aplicació GIA) de les dades dels cursos, les dades de les persones participants, i les dades resultants de la gestió de les accions formatives. La gestió i comunicació de les accions relacionades al Conveni es fan mitjançant aquesta xarxa.

A més a més, el Consorci per a la Normalització Lingüística es compromet a:

- a) Portar a terme les accions objecte d'aquest Conveni amb el professorat necessari i adient, i les infraestructures i els espais adequats per al desenvolupament teòric del pla formatiu, en funció de les necessitats sanitàries de cada moment.
- b) Informar a la xarxa telemàtica del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya (aplicació GIA) les dades dels cursos, les dades de les persones participants, i les dades resultants de la gestió de les accions formatives. La gestió i comunicació de les accions relacionades al Conveni es fan mitjançant aquesta xarxa.
- c) Facilitar l'accés al qüestionari d'avaluació a l'alumnat, per tal que l'empeni per via telemàtica quan finalitzi l'acció formativa, concretament durant l'última setmana del curs. I per als casos en què excepcionalment no sigui possible la via telemàtica, facilitar el qüestionari, en paper, i mecanitzar els qüestionaris emplenats per l'alumnat a l'aplicació informàtica de gestió d'accions. El model de qüestionari és el publicat per la Resolució TRE/3767/2009, de 30 de novembre, per la qual es publica el qüestionari d'avaluació de la qualitat de les accions formatives adreçades prioritàriament a treballadors/ores desocupats/des que promou el Servei d'Ocupació de Catalunya, modificada per la TRE/3713/2010, de 8 d'octubre.
- d) Disposar, per als cursos presencials, d'una pòlissa d'assegurança d'accident, amb caràcter previ a l'inici de l'acció formativa, que s'ajusti tant al període de duració teoricopràctic de l'acció formativa com al seu horari diari. Aquesta pòlissa d'assegurança també haurà de donar cobertura a les sessions presencials (corresponents a les proves finals) dels cursos en línia.
- e) Informar a l'alumnat dels cursos regulats en aquest conveni, que podran sol·licitar ajuts i/o beques per l'assistència a aquests cursos, sempre que compleixin els requisits recollits a l'Ordre TRE/349/2008, de 9 de juliol, per la qual es regula el règim d'ajuts i beques a les persones treballadores desocupades i empreses establert en matèria de



Doc. original signat per:
Francesc Xavier Vila Moreno
28/12/2022,
Juan José Torres López
28/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 10/02/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0DO4OAKM4ZUMU7YVXPZAXAJQPPDXZ89M

Data creació còpia:
10/02/2023 13:49:50

Pàgina 9 de 24

formació d'oferta, modificada per l'Ordre TRE/396/2009, de 2 de setembre, o a la normativa vigent.

- f) Presentar al Servei Públic d'Ocupació de Catalunya la documentació corresponent a l'execució i la justificació de les actuacions segons estableix la clàusula quinzena.
- g) Comunicar al Servei Públic d'Ocupació de Catalunya les subvencions sol·licitades o concedides per a la mateixa finalitat, els contractes administratius, laborals o altres formes de finançament públic o privat que recaiguin sobre les mateixes actuacions objecte d'aquest conveni, a fi i efecte que se'n puguin avaluar la seva compatibilitat. Aquesta comunicació s'ha d'efectuar tant aviat com es conegui i, en tot cas, abans de la justificació de l'aplicació donada als fons percebuts.
- h) Identificar en un compte separat o un epígraf específic de la seva comptabilitat totes les despeses d'execució de les accions formatives, així com les bonificacions que s'apliquin.
- i) Disposar de tota la documentació tècnica i econòmica sobre les despeses per comptar amb una traçabilitat adequada que permeti verificar, d'una banda, la correcta realització d'accions formatives objecte d'aquest Conveni, i d'altra, l'adequació entre els imports justificats amb els registres comptables detallats i els documents acreditatius de les despeses derivades de la realització d'aquestes accions.
- j) Conservar tota la documentació relacionada amb les actuacions objecte d'aquest Conveni, durant un període mínim de cinc anys, a comptar des de la data de finalització del termini de justificació que determina la clàusula quinzena.
- k) Donar l'adequada publicitat del caràcter públic del finançament, en tota aquella inversió o material escrit producte d'actuacions finançades, d'acord amb les mesures de difusió contingudes a la clàusula catorzena d'aquest conveni.
- l) Adequar la seva activitat als principis ètics i les regles de conducta que recull l'article 55.2 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern. En cas d'incompliment dels principis ètics i regles de conducta serà d'aplicació el règim sancionador previst en la Llei 19/2014, de 29 de desembre, i les sancions que preveu l'article 84 pel que fa a beneficiaris d'ajuts públics.
- m) Sotmetre's als controls i les auditories de qualitat que estableixin les administracions competents, els resultats dels quals s'han d'incorporar als registres en què estiguin inscrites.
- n) Recollir i custodiar l'autorització per facilitar les dades de les persones adscrites a l'acció o accions finançades i/o de les persones destinatàries.

Vuitena. Obligacions del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya

El Servei Públic d'Ocupació de Catalunya es compromet a:

- a) Assumir el finançament del cost de les actuacions previstes al present Conveni en els termes que preveu la clàusula novena.





- b) Facilitar al Consorci per a la Normalització Lingüística la gestió dels cursos mitjançant l'aplicació informàtica Gestió Integral d'Accions (GIA) i donar el suport necessari en els procediments que comporta aquesta gestió informatitzada.
- c) Seleccionar les persones que reuneixen els requisits per a fer aquests cursos de formació. Des de les oficines de Treball se seguirà un protocol de derivació de l'alumnat cap als centres de formació del Consorci per a la Normalització Lingüística.
- d) Proporcionar al Consorci per a la Normalització Lingüística la llista de l'alumnat de les accions formatives 15 dies abans de l'inici del curs.
- e) Fer el seguiment, verificació i control de les actuacions objecte del present Conveni executades pel Consorci per a la Normalització Lingüística.
- f) Fer la revisió de la justificació de les actuacions objecte d'aquest Conveni.
- g) Complir les obligacions que li corresponen en virtut de la seva condició de responsable del tractament de dades de caràcter personal d'acord amb les previsions d'aquest conveni i les especificacions contingudes al Contracte d'encàrrec de tractament de dades de caràcter personal entre el Servei Públic d'Ocupació de Catalunya i el Consorci per a la Normalització Lingüística (annex 1).

Novena. Finançament

El Servei Públic d'Ocupació de Catalunya finançarà la realització de les actuacions previstes a la clàusula segona del present Conveni mitjançant una transferència a favor del Consorci per a la Normalització Lingüística amb un import màxim de 491.097,00 per a l'any 2022, amb càrrec de la partida pressupostària D/442752000/331K/0000 del pressupost del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya per a l'any 2022.

El finançament de les actuacions que regula aquest Conveni aniran a càrrec de fons propis del pressupost del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya per a l'any 2022.

Desena. Terminis d'execució

Les actuacions objecte d'aquest Conveni s'executaran a partir del 2 de novembre del 2022 i fins al 31 de juliol de 2023 com a màxim.

El Consorci per a la Normalització Lingüística iniciarà els cursos aproximadament dins dels 15 dies posteriors que el Servei Públic d'Ocupació de Catalunya tingui un grup tancat d'un mateix grau per començar la formació, i així ho hagi notificat al Consorci per a la Normalització Lingüística. El Consorci per a la Normalització Lingüística donarà al Servei Públic d'Ocupació de Catalunya un calendari de possibles dates d'inici dels cursos i quants cursos poden començar a cada data fixada. Aquest calendari s'establirà en funció del professorat i les aules disponibles.



Doc. original signat per:
 Francesc Xavier Vila Moreno
 28/12/2022,
 Juan José Torres López
 28/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 10/02/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ

0DO4OAKM4ZUMU7YVXPZAXAJQPPDXZ89M

Data creació còpia:
 10/02/2023 13:49:50

Pàgina 11 de 24



Onzena. Subcontractació

El Consorci per a la Normalització Lingüística no pot subcontractar, totalment o parcialment, l'execució de les accions formatives objecte d'aquest Conveni.

Dotzena. Seguiment, verificació i control de les accions

Les actuacions de verificació per part del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya de les accions objecte d'aquest Conveni seran de dos tipus:

- Verificacions administratives, que tenen per objecte revisar l'execució de les actuacions i assegurar que aquesta està suportada pels corresponents documents, i garantir que les declaracions justificatives de despeses presentades pel Consorci per a la Normalització Lingüística estiguin suportades per documentació justificativa (factures).
- Verificacions in situ o sobre el terreny, que tenen per objecte comprovar l'efectiva realització de les accions objecte d'aquest Conveni, i el compliment de les obligacions del Consorci per a la Normalització Lingüística.

El Consorci per a la Normalització Lingüística s'ha de sotmetre a les actuacions de verificació administrativa i sobre el terreny que realitzi el Servei Públic d'Ocupació de Catalunya, d'acord amb la Instrucció del procediment de verificació de l'execució de les accions d'aquest Conveni.

Per tal de facilitar la verificació sobre el terreny el Consorci per a la Normalització Lingüística haurà, entre d'altres, d'informar el Servei Públic d'Ocupació de Catalunya de la programació de les accions formatives objecte d'aquest Conveni.

L'òrgan responsable de portar a terme és el Servei de Verificació de Programes de Formació del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya. Les verificacions sobre el terreny s'efectuen durant la realització de l'acció formativa. En el marc d'aquestes actuacions es poden fer requeriments per a l'esmena de les irregularitats detectades.

Així mateix, el Servei Públic d'Ocupació de Catalunya realitzarà actuacions específiques de control arran de denúncies o de l'existència d'indis de frau o irregularitats en l'execució de l'activitat finançada a l'empara d'aquest Conveni. I per tant, el Consorci per a la Normalització Lingüística s'haurà de sotmetre a aquestes actuacions de control, tant si són per part del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya com dels organismes competents de l'administració autonòmica.

Tretzena. Comissió Mixta de Seguiment

Es designarà una Comissió Mixta de Seguiment que estarà integrada per dues persones designades per cada una de les parts signants. Una de les persones representants designades per part del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya exercirà el vot de qualitat en cas que es produeixin empats a l'hora de prendre els acords.



Doc. original signat per:
 Francisc Xavier Vila Moreno
 28/12/2022,
 Juan José Torres López
 28/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 10/02/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ

0DO4OAKM4ZUMU7YVXPZAXAJQPPDXZ89M

Data creació còpia:
 10/02/2023 13:49:50

Pàgina 12 de 24

La Comissió es reunirà sempre que ho sol·liciti una de les parts. L'adopció d'acords es regeix pel que estableixen els articles 17, 18 i 19 de la Llei 26/2010, de 3 d'agost, de règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, que regula el règim jurídic dels òrgans col·legiats. Els acords presos es documentaran mitjançant actes.

La Comissió té les funcions següents:

- Determinar la quantitat i modalitat dels cursos que es duren a terme en el marc d'aquest conveni.
- Revisar l'estat d'execució del conveni d'acord amb la clàusula dissetena per tal d'ajustar, si s'escau, l'import final del cost del conveni.
- Resoldre els dubtes i conflictes que poguessin sorgir en la interpretació d'aquest conveni.
- Fer el seguiment del desenvolupament i l'avaluació de les actuacions del Conveni, a partir de les dades que elabori el Consorci per a la Normalització Lingüística.

Catorzena. Senyalització de les actuacions, publicitat i difusió

Sempre haurà de figurar el logotip del Consorci per a la Normalització Lingüística, el del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya i el de la Generalitat de Catalunya, en totes les mesures d'informació i publicitat i en tota la documentació que es distribueixi, d'acord amb el programa d'identificació visual que correspongui.

En tot cas, el Consorci per a la Normalització Lingüística haurà de fer les activitats següents:

- Comunicar al Servei Públic d'Ocupació de Catalunya, a títol informatiu i prèviament a la seva realització, les accions de presentació i difusió pública dels programes o accions finançades.
- Presentar la documentació d'informació i publicitat per a la supervisió prèvia del personal tècnic de seguiment.
- Identificar visiblement dins les pròpies dependències les aules i els espais específics en què es desenvoluparan les actuacions formatives, d'acord amb el Programa SOC-Aprèn.cat 2022.

Quinzena. Justificació

Per tal de justificar l'execució de les accions objecte d'aquest Conveni el Consorci per a la Normalització Lingüística presentarà, com a màxim, el 30 de setembre de 2023, una relació dels cursos realitzats que inclogui la informació detallada de cada curs següent:

- Nivell
- Modalitat (presencial o en línia)
- Municipi on es desenvolupa si el curs es presencial
- Dates d'inici i finalització



- Hores del curs
- Nombre de persones assistents
- Cost de cada curs

Aquesta justificació serà valorada pel Servei Públic d'Ocupació de Catalunya.

Setzena. Pagament

El Servei Públic d'Ocupació de Catalunya tramitarà el pagament corresponent a la totalitat de l'import previst en la clàusula novena (491.097,00 euros), mitjançant transferència a favor del Consorci per a la Normalització Lingüística, en el moment de la signatura d'aquest Conveni, d'acord amb el Pla de Tresoreria del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya i les seves disponibilitats, i per a la qual no s'exigeixen garanties.

L'ordenació de l'esmentat pagament es realitzarà mitjançant proposta signada per la Subdirecció general de Polítiques Actives d'Ocupació i d'acord amb la clàusula novena del present Conveni. L'ordenació d'aquests pagaments i el seu pagament material s'efectuarà d'acord amb el Pla de Tresoreria del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya i les seves disponibilitats.

Dissetena. Reintegrament

El cost del Conveni fixat a la clàusula novena podrà ser modificat a la baixa, en funció del nombre de cursos i modalitat dels cursos desenvolupats durant el període de vigència d'aquest Conveni. A aquests efectes, durant el tercer trimestre de l'any, la Comissió Mixta de Seguiment prevista a la clàusula tretzena revisarà l'estat d'execució del Conveni i, concretament, el nombre de cursos ja efectuats, els que s'estiguin desenvolupant en aquell moment i la previsió de peticions de cursos fins a final de la vigència del conveni per tal d'ajustar, si s'escau, l'import final. L'import no afectat es retornarà al Servei Públic d'Ocupació de Catalunya mitjançant compensació de deutes o transferència.

Divuitena. Controls externs

El Consorci per a la Normalització Lingüística se sotmetrà a les actuacions de control de l'activitat econòmica i financera que corresponguin a la Intervenció General de la Generalitat de Catalunya, a la Sindicatura de Comptes i a altres òrgans competents en aquesta matèria, posant a la seva disposició tota la documentació i la informació que sigui necessària i li puguin requerir en l'exercici de les actuacions anteriors.

Dinovena. Resolució i interpretació

Les qüestions litigioses que puguin sorgir en la interpretació d'aquest Conveni, els conflictes entre les parts o l'incompliment de les obligacions que es derivin del present Conveni, es resoldran de mutu acord entre les parts mitjançant la Comissió Mixta de Seguiment que regula la clàusula tretzena d'aquest Conveni.





Vintena. Prevenció de riscos laborals i igualtat d'oportunitats

Ambdues parts compleixen la normativa de prevenció de riscos laborals, d'acord amb la Llei 31/1995, de 8 de novembre, de prevenció de riscos laborals, el Reial decret 39/1997, de 17 de gener, pel qual s'aprova el reglament dels serveis de prevenció, així com d'acord amb les modificacions posteriors introduïdes per la Llei 54/2003, de 12 de desembre, de reforma del marc normatiu de la prevenció de riscos laborals.

Així mateix, ambdues parts compleixen amb l'obligació de respectar la igualtat de tracte i d'oportunitats a l'àmbit laboral i, amb aquesta finalitat, adoptaran mesures adreçades a evitar qualsevol tipus de discriminació laboral entre homes i dones, d'acord amb l'article 45 de la Llei orgànica 3/2007, de 22 de març, per la igualtat efectiva entre homes i dones.

Vint-i-unena. Mesures de seguretat

En compliment dels deures en matèria preventiva, les entitats beneficiàries hauran d'adoptar les actuacions i mesures necessàries per garantir la seguretat en la salut de les persones treballadores i usuàries. Aquestes mesures caldrà consultar-les o acordar-les quan escaigui, seguint els procediments legalment previstos, amb els comitès de seguretat i salut, o amb la participació dels delegats i delegades de prevenció, sens perjudicis dels temes que afectin les relacions laborals, que hauran de ser canalitzats cap als òrgans de participació i representació legals.

El Consell de Relacions Laborals de Catalunya, ha elaborat i publicat un recull de recomanacions de mesures preventives i organitzatives per dur a terme aquesta planificació (https://treball.gencat.cat/ca/consell_relacions_laborals/el_crl/activitat/activitat/mesurescoronavirus/).

En aquest sentit, les entitats beneficiàries hauran de presentar declaració responsable d'acord amb el model normalitzat que hi ha disponible al Catàleg d'impresos (<https://empresa.extranet.gencat.cat/impresos/AppJava/downloadFile.html?idDoc=G146NIA-390-00.pdf>), indicant el compromís de dur a terme les mesures corresponents del detall d'actuacions previstes en l'apartat I del document de les Recomanacions esmentat.

Vint-i-dosena. Protecció de dades de caràcter personal

Ambdues parts fan constar, de manera expressa, que compleixen la normativa de protecció de dades de caràcter personal, concretament a adoptar i implementar les mesures de seguretat previstes per la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals i el Reglament UE 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE.

Concretament, les parts signants establiran les mesures organitzatives i tècniques necessàries per garantir la seguretat de les dades a les quals accedeixin com a conseqüència



Doc. original signat per:
 Francesc Xavier Vila Moreno
 28/12/2022,
 Juan José Torres López
 28/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web.csv.gencat.cat fins al 10/02/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ

0DO4OAKM4ZUMU7YVXPZAXAJQPPDX289M

Data creació còpia:
 10/02/2023 13:49:50

Pàgina 15 de 24

de les actuacions que són objecte d'aquest Conveni. En especial, adoptaran les mesures adients per evitar l'alteració, pèrdua, tractament o accés no autoritzat a les dades esmentades.

Prèviament a la inscripció a les accions formatives, el Servei Públic d'Ocupació de Catalunya informará a les persones dels fitxers en què s'inclouran i es tractaran les dades personals, i amb quins efectes, per garantir-ne els drets d'accés, rectificació, cancel·lació i/o oposició.

Vint-i-tresena. Règim jurídic

Aquest Conveni es regirà per la normativa següent:

- Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic.
- Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques.
- Llei 26/2010, de 3 d'agost, de règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya.
- Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, que aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
- La Llei 1/2021, del 29 de desembre, de pressupostos de la Generalitat de Catalunya per al 2022
- La Llei 2/2021, del 29 de desembre, de mesures fiscals, financeres, administratives i del sector públic.
- Ordre TRE/349/2008, de 9 de juliol, per la qual es regula el règim d'ajuts i beques a les persones treballadores desocupades i empreses establert en matèria de formació d'oferta, modificada per l'Ordre TRE/396/2009, de 2 de setembre.
- Resolució TRE/3767/2009, de 30 de novembre, per la qual es publica el qüestionari d'avaluació de la qualitat de les accions formatives adreçades prioritàriament a persones treballadores desocupades que promou el Servei Públic d'Ocupació de Catalunya, modificada per la Resolució TRE/3713/2010 de 8 d'octubre.
- Decret 182/2010, de 23 de novembre, d'ordenació de la formació professional per a l'ocupació de Catalunya.
- Llei 3/2012, de 6 de juliol, de mesures urgents per a la reforma del mercat laboral.
- Llei 19/2014 de 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.
- Resolució TSF/2867/2020, de 12 de novembre, per la qual s'adopten mesures excepcionals per a la flexibilització de la impartició presencial de la formació professional per a l'ocupació.
- Reial decret-llei 32/2021, de 28 de desembre, de mesures urgents per a la reforma laboral, la garantia de l'estabilitat en l'ocupació i la transformació del mercat de treball.
- Reglament general de protecció de dades (Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE.).
- Llei orgànica 3/2018, de 5 de de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals.



- Reial decret 1720/2007, de 21 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal (BOE núm. 17, de 19.01.2008).

Vint-i-quatrena. Extinció

El Conveni es podrà extingir per mutu acord de les parts, per impossibilitat sobrevinguda per desenvolupar les activitats previstes en aquest Conveni, per denúncia d'alguna de les parts, que haurà de ser comunicada de forma fefaent, o per qualsevol de les causes previstes a l'article 51 de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre.

Vint-i-cinquena. Vigència

Aquest Conveni produirà efectes des de l'inici de la primera acció formativa fins a la finalització de les actuacions, el 31 de juliol de 2023, més el termini per la comprovació de la corresponent justificació.

Vint-i-sisena. Publicitat i transparència

De conformitat amb l'article 110.3 de la Llei 26/2010 de 3 d'agost, de règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, i d'acord amb els articles 5, 8.1.f) i 14 de la Llei 19/2014, de 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, s'ha de donar publicitat d'aquest Conveni al Diari Oficial de la Generalitat i al web del Registre de convenis de col·laboració i cooperació de la Generalitat, que és accessible des del Portal de la Transparència i s'ha de fer pública en la seu electrònica i en el lloc web dels subjectes obligats.

Les parts accepten les clàusules precedents i, en prova de conformitat, signen aquest conveni a la data de la darrera de les signatures electròniques.

Juan José Torres López

Francesc Xavier Vila i Moreno

El director del Servei Públic
d'Ocupació de Catalunya

El president del Consorci
per a la Normalització Lingüística



Annex 1

CONTRACTE D'ENCÀRREC DE TRACTAMENT DE DADES DE CARÀCTER PERSONAL ENTRE EL SERVEI PÚBLIC D'Ocupació DE CATALUNYA I EL CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA
1. Objecte i finalitat de l'encàrrec del tractament

Mitjançant aquestes clàusules s'habilita el Consorci per a la Normalització Lingüística com a encarregat dels tractaments Base de dades de l'alumnat i Persones demandants de feina, per tractar per compte del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya, responsable del tractament, les dades de caràcter personal necessàries per prestar els serveis descrits en el conveni de col·laboració en el qual s'emmarca aquest encàrrec de tractament, en concret:

- La impartició dels cursos de català del programa SOC-Aprèn.cat 2022.
- Acreditar el nivell de les persones interessades a fer un curs de català del programa SOC-Aprèn.cat 2022.
- Incorporació als sistemes del Consorci per a la Normalització Lingüística i del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya de les dades personals de les persones que participen en les accions formatives del programa.
- La gestió de les dades de les inscripcions i dels cursos.
- L'enviament d'informació d'interès relacionada directament amb el programa SOC-Aprèn.cat 2022, que comprèn el seguiment dels cursos i altres informacions relacionades amb el programa VxL.

Les operacions de tractament que s'han de realitzar en el marc de l'activitat de tractament són les següents:

- Recollida
- Registre
- Modificació
- Conservació
- Consulta
- Extracció
- Acarament

2. Identificació de la informació afectada

Per executar les prestacions derivades del compliment de l'objecte d'aquest encàrrec, el Servei Públic d'Ocupació de Catalunya posa a disposició del Consorci per a la Normalització Lingüística, encarregat del tractament, la informació personal que es descriu a continuació:

- Nom
- Cognoms
- Data de naixement
- Gènere
- Número de document d'identificació
- Tipus de document (DNI/NIE/passaport, targeta sanitària, o altres)
- Correu/s electrònic/s



- País de residència)
- Nivell acadèmic
- Telèfon/s de contacte
- DONO
- Causa d'alta de prestacions
- EERTO
- Treballador inscrit a SICAS
- Perceptor de prestacions
- Referència de l'acció origen
- Data de la baixa
- Motiu de la baixa.

Categories de persones interessades: Ciutadans i residents, Demandants d'ocupació, estudiants, beneficiaris i sol·licitants.

Les dades a les quals l'encarregat accedirà amb motiu de la prestació del servei són de risc inherent de nivell BÀSIC.

3. Durada

La vigència d'aquest contracte d'encàrrec de tractament queda vinculada a la vigència del conveni subscrit que s'ha identificat en aquest document.

4. Obligacions de l'encarregat del tractament

L'encarregat del tractament i tot el seu personal s'obliga a:

- a) Utilitzar les dades personals objecte de tractament, o les que reculli per a la seva inclusió, només per a la finalitat objecte d'aquest encàrrec. En cap cas pot utilitzar les dades per a finalitats pròpies.
- b) Tractar les dades d'acord amb les instruccions documentades del responsable del tractament. Si l'encarregat del tractament considera que alguna de les instruccions infringeix l'RGPD o qualsevol altra disposició en matèria de protecció de dades de la Unió o dels estats membres, l'encarregat n'ha d'informar immediatament el responsable.
- c) Incorporar els tractaments que duu a terme en execució d'aquest conveni, al seu registre d'activitats del tractament efectuades per compte d'un responsable, amb el contingut de l'article 30.2 de l'RGPD.
- d) No comunicar les dades a terceres persones, tret que tingui l'autorització expressa del responsable del tractament, en els supòsits legalment admissibles i en consonància amb les finalitats pròpies de l'encàrrec rebut. L'encarregat pot comunicar les dades a altres eventuals encarregats del tractament del mateix responsable, d'acord amb les instruccions del responsable. En aquest cas, el responsable ha d'identificar, prèviament i per escrit, l'entitat a la qual s'han de comunicar les dades, les dades a comunicar i les mesures de seguretat que cal aplicar per procedir a la comunicació.
- e) Subcontractació: No es permet.
- f) Mantenir el deure de secret respecte de les dades de caràcter personal a les quals hagi tingut accés en virtut d'aquest encàrrec, fins i tot després que en finalitzi l'objecte.
- g) Garantir que les persones autoritzades per tractar dades personals es comprometen, de forma expressa i per escrit, a seguir les instruccions del responsable, a respectar la



confidencialitat i a complir les mesures de seguretat corresponents, de les quals cal informar-los convenientment.

- h) Mantenir a disposició del responsable la documentació que acredita que es compleix l'obligació que estableix l'apartat anterior.
- i) Garantir la formació necessària en matèria de protecció de dades personals de les persones autoritzades per tractar dades personals.
- j) Assistir el responsable del tractament en la resposta a l'exercici dels drets de les persones interessades establerts en el capítol III del RGPD, així com per atendre les peticions i inspeccions de qualsevol autoritat de control, quan els tractaments objecte de les mateixes siguin els que porta a terme l'encarregat.
- k) Notificació de violacions de la seguretat de les dades.

L'encarregat del tractament ha d'informar el responsable del tractament, sense dilació indeguda i en qualsevol cas abans del termini màxim de 72 hores, i a través de correu electrònic a l'adreça dpd.soc@gencat.cat o protecciodades.soc@gencat.cat de les violacions de la seguretat de les dades personals al seu càrrec de les quals tingui coneixement, juntament amb tota la informació rellevant per documentar i comunicar la incidència.

La notificació no és necessària quan sigui improbable que aquesta violació de la seguretat constitueixi un risc per als drets i les llibertats de les persones físiques.

Si se'n disposa, cal facilitar, com a mínim, la informació següent:

1. Descripció de la naturalesa de la violació de la seguretat de les dades personals, incloses, quan sigui possible, les categories i el nombre aproximat d'interessats afectats i les categories i el nombre aproximat de registres de dades personals afectats.
2. Nom i dades de contacte del delegat de protecció de dades o d'un altre punt de contacte en el qual es pugui obtenir més informació.
3. Descripció de les possibles conseqüències de la violació de la seguretat de les dades personals.
4. Descripció de les mesures adoptades o proposades per posar remei a la violació de la seguretat de les dades personals, incloses, si escau, les mesures adoptades per mitigar els possibles efectes negatius.

Si no és possible facilitar la informació simultàniament, i en la mesura en què no ho sigui, la informació s'ha de facilitar de manera gradual sense dilació indeguda.

Correspon a l'encarregat del tractament comunicar en el menor temps possible als interessats les violacions de la seguretat de les dades, quan sigui probable que la violació suposi un alt risc per als drets i les llibertats de les persones físiques.

La comunicació s'ha de fer en un llenguatge clar i senzill i, com a mínim, cal:

- Explicar la naturalesa de la violació de dades.
- Indicar el nom i les dades de contacte del delegat de protecció de dades o d'un altre punt de contacte en què es pugui obtenir més informació.
- Descriure les possibles conseqüències de la violació de la seguretat de les dades personals.





- Descriure les mesures adoptades o proposades pel responsable del tractament per posar remei a la violació de la seguretat de les dades personals, incloses, si escau, les mesures adoptades per mitigar els possibles efectes negatius.
- l) Donar suport al responsable del tractament a l'hora de fer les avaluacions d'impacte relatives a la protecció de dades, quan escaigui.
- m) Donar suport al responsable del tractament a l'hora de fer les consultes prèvies a l'autoritat de control, quan escaigui.
- n) Posar a disposició del responsable tota la informació necessària per demostrar que compleix les seves obligacions, així com per realitzar les auditories o les inspeccions que efectuïn el responsable o un altre auditor autoritzat per ell.
- o) Actuar d'acord amb les mesures implementades pel responsable del programa VxL i implantar les mesures de seguretat adequades d'acord amb la normativa de protecció de dades de caràcter personal.

En tot cas, cal implantar mecanismes per:

- Garantir la confidencialitat, integritat, disponibilitat i resiliència permanents dels sistemes i serveis de tractament.
- Restaurar la disponibilitat i l'accés a les dades personals de forma ràpida, en cas d'incident físic o tècnic.
- Verificar, avaluar i valorar, de forma regular, l'eficàcia de les mesures tècniques i organitzatives implantades per garantir la seguretat del tractament.
- Seudonimitzar i xifrar les dades personals, si escau.

També ha d'adoptar totes aquelles altres mesures que, tenint en compte el conjunt de tractaments que duu a terme, siguin necessàries per garantir un nivell de seguretat adequat al risc.

La documentació relacionada amb la gestió dels riscos, incloent el resultat de les auditories periòdiques que es realitzin, pot ser sol·licitada en qualsevol moment pel responsable del tractament.

- p) Designar un delegat de protecció de dades i comunicar-ne la identitat i les dades de contacte al responsable.
- q) Destí de les dades.

Retornar al responsable del tractament les dades de caràcter personal i, si escau, els suports on constin, una vegada completa la prestació.

La devolució ha de comportar l'esborrat total de les dades existents en els equips informàtics utilitzats per l'encarregat. No obstant això, l'encarregat pot conservar-ne una còpia, amb les dades degudament bloquejades, mentre es puguin derivar responsabilitats de l'execució de la prestació.

- r) L'encarregat del tractament s'ha de sotmetre a la normativa nacional i de la Unió Europea en matèria de protecció de dades.



Doc. original signat per:
 Francesc Xavier Vila Moreno
 28/12/2022,
 Juan José Torres López
 28/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat) fins al 10/02/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ

0DO4OAKM4ZUMU7YVXPZAXAJQPPDXZ89M

Data creació còpia:
 10/02/2023 13:49:50

Pàgina 21 de 24

5. Obligacions del responsable del tractament

Correspon al responsable del tractament:

- Facilitar a l'encarregat les dades personals de les persones interessades a fer formació dins del programa SOC-Aprèn.cat.
- Facilitar a l'encarregat l'accés a l'aplicació on figuren les dades a les quals es refereix la clàusula 2 d'aquest document.
- Informar les persones destinatàries de l'actuació sobre el tractament de dades en els quals seran incloses. L'annex 2 recull la informació de protecció de dades dels tractaments.
- Fer una avaluació de l'impacte en la protecció de dades personals de les operacions de tractament que ha d'efectuar l'encarregat.
- Fer les consultes prèvies que correspongui.
- Vetllar, abans i durant tot el tractament, perquè l'encarregat compleixi l'RGPD.
- Supervisar el tractament, inclosa l'execució d'inspeccions i auditories.





Annex 2

INFORMACIÓ BÀSICA SOBRE PROTECCIÓ DE DADES DEL TRACTAMENT: BASE DE DADES DE L'ALUMNAT

Responsable del tractament:
 Direcció del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya
 Adreça: Carrer Llull, 297-307 (08019 Barcelona)
 Contacte Delegat de Protecció de dades: dpd.soc@gencat.cat

Finalitat del tractament:
 Gestionar el tractament de dades de l'alumnat inscrit i que vol fer cursos al SOC.

Legitimació per al tractament:
 Llei 13/2015, de 9 de juliol, d'ordenació del sistema d'ocupació i del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya i del Reial decret legislatiu 3/2015, de 23 d'octubre, pel qual s'aprova el text refós de la Llei d'Ocupació.

Altres destinataris a qui es comuniquen les dades:
 Administracions públiques amb competència en la matèria, Organismes de la Unió Europea

Conservació de les dades:
 Les dades només les conservarem durant el temps necessari per a les finalitats del tractament per a les que han estat recollides (10 o més anys).

Exercici de drets de les persones interessades:
 Podeu sol·licitar l'accés i la rectificació de les vostres dades, així com la supressió o la limitació del tractament quan sigui procedent i l'oposició. Procediment per exercir els vostres drets a <https://serveiocupacio.gencat.cat/ca/soc/proteccio-de-dades/dret-de-les-persones-interessades/>

Informació addicional: <http://serveiocupacio.gencat.cat/ca/soc/proteccio-de-dades/>

INFORMACIÓ BÀSICA SOBRE PROTECCIÓ DE DADES DEL TRACTAMENT: BASE DE DADES DE PERSONES DEMANDANTS DE FEINA

Responsable del tractament:
 Direcció del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya
 Adreça: Carrer Llull, 297-307 (08019 Barcelona)
 Contacte Delegat de Protecció de dades: dpd.soc@gencat.cat

Finalitat del tractament:
 Gestionar les dades de les persones demandants d'ocupació inscrites al Servei Públic d'Ocupació de Catalunya per tal de millorar la seva ocupabilitat..

Legitimació per al tractament:
 Llei 13/2015, de 9 de juliol, d'ordenació del sistema d'ocupació i del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya i del Reial decret legislatiu 3/2015, de 23 d'octubre, pel qual s'aprova el text refós de la Llei d'Ocupació.



Doc. original signat per:
 Francisc Xavier Vila Moreno
 28/12/2022,
 Juan José Torres López
 28/12/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web.csv.gencat.cat fins al 10/02/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0DO4OAKM4ZUMU7YVXPZAXAJQPPDXZ89M

Data creació còpia:
 10/02/2023 13:49:50

Pàgina 23 de 24

Altres destinataris a qui es comuniquen les dades:

Administracions públiques amb competència en la matèria, Organismes de la Unió Europea

Conservació de les dades:

Les dades només les conservarem durant el temps necessari per a les finalitats del tractament per a les que han estat recollides.

Exercici de drets de les persones interessades:

Podeu sol·licitar l'accés i la rectificació de les vostres dades, així com la supressió o la limitació del tractament quan sigui procedent i l'oposició. Procediment per exercir els vostres drets a <https://serveiocupacio.gencat.cat/ca/soc/proteccio-de-dades/dret-de-les-persones-interessades/>

Informació addicional: <http://serveiocupacio.gencat.cat/ca/soc/proteccio-de-dades/>

